



# EINFACH LESEN: BÜCHER AUF ARABISCH FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

STAND: 21.04.2016

## LISTE DER IM BUCHPAKET ENTHALTENEN BÜCHER

<b>Duda, Christian: Alle seine Entlein</b>		
<b>Arabischer Titel:</b> الثعلب أبو البطاط	<b>Annotation:</b> Diese Geschichte erzählt von Konrad, dem Fuchs, und dem Küken im Ei unterm Bauch einer Ente, die mitten im Wald am Ufer eines Sees sitzt. Eigentlich will Konrad die Ente ja fressen, doch die flattert im richtigen Augenblick davon und lässt das Ei zurück. Nicht so schlimm, Konrad mag Rührei sehr gern...	<b>ISBN:</b> 978-9950-326-62-0
<b>Transkribierter Titel:</b> Al-Ta'lab 'Abū al-baṭāt		
<b>Übersetzer/-in:</b> Ürt, Amīna		
<b>Verlag:</b> Tamer Institute for Community Education		
<b>Duda, Christian: Schnipselgestrüpp</b>		
<b>Arabischer Titel:</b> عالم القصصات	<b>Annotation:</b> Schnipselgestrüpp ist ein Buch voller Papierschnipsel, Klebeband und Fantasie. Ein Junge erfindet Abenteuer mit Flugzeugen, Tieren und seinen Eltern und verändert mit der Zeit sein Leben und nach und nach auch das seiner Eltern.	<b>ISBN:</b> 978-9950-326-93-4
<b>Transkribierter Titel:</b> 'Ālam al-Quṣāṣāt		
<b>Übersetzer/-in:</b> Abū-Hashaḍ, Ibrāhīm M.		
<b>Verlag:</b> Tamer Institute for Community Education		
<b>Englert, Sylvia und Jäger, Stefan: Café Andromeda</b>		
<b>Arabischer Titel:</b> مقهى أندروميديا	<b>Annotation:</b> Die Geschwister Jan und Miri gelangen versehentlich an Bord eines Raumschiffs und begleiten den chaotischen Captain Andy Zero auf abenteuerliche Forschungsmissionen.	<b>ISBN:</b> 978-617-129-X
<b>Transkribierter Titel:</b> māqhā āndrwmyda rḥlt ḥyālya 'brā el-fyḡā' al-ḥadytā		
<b>Übersetzer/-in:</b> Adel, Ola		
<b>Verlag:</b> Al-Balsam Publishing House		

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)



<p><b>Funke, Cornelia: Herr der Diebe</b></p>		
<p><b>Arabischer Titel:</b> أمير اللصوص</p> <p><b>Transkribierter Titel:</b> āmīr al-luṣūṣ</p> <p><b>Übersetzer/-in:</b> Adel, Ola</p> <p><b>Verlag:</b> Elias Modern Publishing House</p>	<p><b>Annotation:</b> Der Herr der Diebe, das ist der geheimnisvolle Anführer einer Kinderbande in Venedig, die er mit dem Verkauf der Beute aus seinen Raubzügen über Wasser hält. Keiner kennt seinen Namen, seine Herkunft. Auch nicht Prosper und Bo – zwei Ausreißer, die auf der Flucht vor ihrer Tante und dem Detektiv Victor Unterschlupf bei der Bande gefunden haben.</p>	<p><b>ISBN:</b> 977-304-263-4</p>
<p><b>Gebrüder Grimm: Brüder Grimms Märchen</b></p>		
<p><b>Arabischer Titel:</b> أجمل الحوادث</p> <p><b>Transkribierter Titel:</b> aǧml al-hawādīf</p> <p><b>Übersetzer/-in:</b> Al Khamissi, Mona</p> <p><b>Verlag:</b> Boustany's Publishing House</p>	<p><b>Annotation:</b> Enthält die Märchen Froschkönig, Rapunzel, Tischlein deck dich, Frau Holle, Die Bremer Stadtmusikanten und Die sechs Schwäne.</p>	<p><b>ISBN:</b> 978-977-450-046-6</p>
<p><b>Kästner, Erich: Die Konferenz der Tiere</b></p>		
<p><b>Arabischer Titel:</b> مؤتمر الحيوانات</p> <p><b>Transkribierter Titel:</b> muṭtamr al-haywanāt</p> <p><b>Übersetzer/-in:</b> Aissa, Hadi Ahmed</p> <p><b>Verlag:</b> Elias Modern Publishing House</p>	<p><b>Annotation:</b> „Wir werden die Welt schon in Ordnung bringen! Wir sind ja schließlich keine Menschen!“ <i>Die Konferenz der Tiere</i> ist ein leidenschaftlicher Appell für die Rechte der Kinder, gegen Krieg und Gewalt, gegen Dummheit und Ignoranz.</p>	<p><b>ISBN:</b> 977-304-098-4</p>
<p><b>Könnecke, Ole: Fred und die Bücherkiste</b></p>		
<p><b>Arabischer Titel:</b> نديم وصندوق الكتب</p> <p><b>Transkribierter Titel:</b> Nadīm wa ṣandūq ak-kutub</p> <p><b>Übersetzer/-in:</b> Sherif, Hala</p> <p><b>Verlag:</b> Boustany's Publishing House</p>	<p><b>Annotation:</b> Fred hatte auf dem Dachboden einen Hut und eine Kiste mit alten Büchern gefunden. Der Hut passte hervorragend, so viel stand fest. Ob die Bücher etwas taugten, musste er erst herausfinden.</p>	<p><b>ISBN:</b> 978-977-450-043-5</p>



<p><b>Korn, Wolfgang: Die Weltreise einer Fleeceweste</b></p>		
<p><b>Arabischer Titel:</b> رحلة الصديري الأحمر حول العالم</p>	<p><b>Annotation:</b> Die Weltreise einer Fleeceweste macht Hintergründe und Zusammenhänge der Globalisierung begreifbar, zeigt eindrucksvoll die Ungerechtigkeit des Welthandels – und lässt den nächsten Klamottenkauf mit Sicherheit kritischer ausfallen.</p>	<p><b>ISBN:</b> 978-977-427-705-4</p>
<p><b>Transkribierter Titel:</b> Rihlit aṣ-ṣidīry al-aḥmar ḥawla al-‘ālam</p>		
<p><b>Übersetzer/-in:</b> Nagy, Nahla</p>		
<p><b>Verlag:</b> Ad-Dār al-misrriya al-libnāniya</p>		
<p><b>Kulot, Daniela: Krokodil und Giraffe - Ein richtig echtes Liebespaar</b></p>		
<p><b>Arabischer Titel:</b> التمساح والزرافة.. صديقان حقاً</p>	<p><b>Annotation:</b> Das kleine Krokodil und die große Giraffe sind ein richtig echtes Liebespaar. Dass sie unterschiedlich groß sind, stört sie kein bisschen. Aber warum gucken die anderen so komisch?</p>	<p><b>ISBN:</b> 978-977-304-421-3</p>
<p><b>Transkribierter Titel:</b> at-tumsaḥ wa az-zarāfa.. ṣadiqān ḥaqān</p>		
<p><b>Übersetzer/-in:</b> Miğāhid, 'Abīr</p>		
<p><b>Verlag:</b> Elias Modern Publishing House</p>		
<p><b>Kulot, Daniela: Ein kleines Krokodil mit ziemlich viel Gefühl</b></p>		
<p><b>Arabischer Titel:</b> التمساح الصغير يبحث عن صديق</p>	<p><b>Annotation:</b> Seit Tagen läuft Krokodil ruhelos umher. Krokodil ist verliebt. Aber wie das fast immer so ist, wenn man verliebt ist, gibt es da ein kleines Problem. Diejenige, in die er verliebt ist, ist nämlich Giraffe. Und Giraffe ist sehr, sehr groß.</p>	<p><b>ISBN:</b> 978-977-304-419-0</p>
<p><b>Transkribierter Titel:</b> at-tumsaḥ aṣ-ṣagīr yabḥaṭ ‘an ṣadiq</p>		
<p><b>Übersetzer/-in:</b> Miğāhid, 'Abīr</p>		
<p><b>Verlag:</b> Elias Modern Publishing House</p>		
<p><b>Kulot, Daniela: Das kleine Krokodil und die große Liebe</b></p>		
<p><b>Arabischer Titel:</b> التمساح والزرافة يبحثان عن مكان مناسب</p>	<p><b>Annotation:</b> Das kleine Krokodil und die große Giraffe sind ein richtig echtes Liebespaar. Natürlich wollen sie auch zusammen in einem Haus wohnen. Aber wie soll das gehen, wenn die eine so groß und der andere so klein ist?</p>	<p><b>ISBN:</b> 978-977-304-420-6</p>
<p><b>Transkribierter Titel:</b> at-tumsaḥ wa az-zarāfa yabḥaṭān ‘an makān munāsib</p>		
<p><b>Übersetzer/-in:</b> Miğāhid, 'Abīr</p>		
<p><b>Verlag:</b> Elias Modern Publishing House</p>		



<p><b>Masanek, Joachim: Die wilden Fußballkerle. Leon, der Slalomdribbler</b></p>		
<p><b>Arabischer Titel:</b> فريق كرة القدم الشرسة</p> <p><b>Transkribierter Titel:</b> farīq kurat al-qadam aṣ-ṣaris</p> <p><b>Übersetzer/-in:</b> Al-'Ansāry, 'Abdullāh Ḥassān</p> <p><b>Verlag:</b> Nahdet Misr Publishing Group</p>	<p><b>Annotation:</b> Sieben Freunde, für die Leben und Fußball ein und dasselbe bedeutet, warten in den Osterferien sehnsüchtig auf Frühlingswetter, das endlich die Fußballsaison einläutet.</p>	<p><b>ISBN:</b> 977-14-3755-0</p>
<p><b>Napp, Daniel: Dr. Brumm gibt Gas</b></p>		
<p><b>Arabischer Titel:</b> حكايات مرحة مغامرة دوبي وسمسة</p> <p><b>Transkribierter Titel:</b> Muġāmarāt Dūby wa Simsima</p> <p><b>Übersetzer/-in:</b> Miġāhid, 'Abīr</p> <p><b>Verlag:</b> Hala Publishing</p>	<p><b>Annotation:</b> Dr. Brumm gibt Gas! Nicht nur, wenn er vom Wildschwein verfolgt wird. Auch beim Lesen braucht er nicht mal eine Stunde für einen Buchstaben. Nur beim Rasieren ... da hätte er vielleicht etwas langsamer sein sollen!</p>	<p><b>ISBN:</b> 978-977-356-391-8</p>
<p><b>Perschy, Jakob Michael: Die kleine Fledermaus-Buchhändlerin</b></p>		
<p><b>Arabischer Titel:</b> مكتبة توتة العجيبة</p> <p><b>Transkribierter Titel:</b> maktabat tuta al-'aġba</p> <p><b>Übersetzer/-in:</b> Sherif, Hala</p> <p><b>Verlag:</b> Boustany's Publishing House</p>	<p><b>Annotation:</b> „Du brauchst nur deine Nase tief genug in ein Buch zu stecken und schon passiert etwas“ pflegt Cölestine zu lagen. Die kleine Fledermaus weiß, wovon sie spricht, schließlich ist sie Buchhändlerin!</p>	<p><b>ISBN:</b> 978-977-450-023-7</p>
<p><b>Perschy, Jakob Michael: Balthasar und die Bibliotheksfledermaus</b></p>		
<p><b>Arabischer Titel:</b> مغامرات في المكتبة</p> <p><b>Transkribierter Titel:</b> muġamarāt fī al-maktaba</p> <p><b>Übersetzer/-in:</b> Sherif, Hala</p> <p><b>Verlag:</b> Boustany's Publishing House</p>	<p><b>Annotation:</b> Was gibt es Schöneres, in einer großen Bibliothek herumzuspazieren? Balthasar begegnet eines Tages einer echten Fledermaus - endlich jemand, der auch so gerne liest wie er!</p>	<p><b>ISBN:</b> 978-977-450-008-4</p>



<b>Rasmuss, Jens: Kann ich mitspielen?</b>		
<b>Arabischer Titel:</b> ممکن العب؟	<b>Annotation:</b> Michi hat einen neuen Ball, aber niemanden zum Spielen. Da stapft unvermutet Rübaldi vorbei. Der ist zwar ein Hase, aber Fußball spielt er richtig gerne! Zu zweit kickt es sich recht lustig über die Wiese, aber zu dritt wär es noch besser.	<b>ISBN:</b> 978-9950-26-0719
<b>Transkribierter Titel:</b> mumkin al'ab?		
<b>Verlag:</b> Tamer Institute for Community Education		
<b>Rieger, Anja: Paul fliegt</b>		
<b>Arabischer Titel:</b> الدبذوب الطائر	<b>Annotation:</b> Wie ein Vogel fliegen, das würde Lena auch mal gern. Und mit ihrem neuen Drachen kann man das sicher prima. Doch nicht etwa sie selbst, sondern Teddy Paul soll der mutige Flieger sein!	<b>ISBN:</b> 978-977-450-026-8
<b>Transkribierter Titel:</b> ad-dabdub al-ta'ir		
<b>Übersetzer/-in:</b> Boustany, Fadwa		
<b>Verlag:</b> Boustanys Publishing House		
<b>Rieger, Anja: Paul ist weg!</b>		
<b>Arabischer Titel:</b> اختفاء دبذوب	<b>Annotation:</b> Bei ihrer ersten Busfahrt ohne Mama ist Lena sehr aufgeregt. Dass sie ja die richtige Haltestelle nicht verpasst! Sie verpasst sie nicht. Dafür fährt der Bus mit Paul davon...	<b>ISBN:</b> 978-977-450-024-4
<b>Transkribierter Titel:</b> ihṭifa' dabdub		
<b>Übersetzer/-in:</b> Boustany, Fadwa		
<b>Verlag:</b> Boustanys Publishing House		
<b>Rieger, Anja: Lena und Paul</b>		
<b>Arabischer Titel:</b> لينا ودبذوب	<b>Annotation:</b> Lena liebt ihren Teddy Paul sehr. Doch leider hat sie nicht die geringste Ahnung von Rücksichtnahme! Paul hat viel zu erdulden, und eines Tages platzt ihm dann auch der Kragen - und Lena versteht.	<b>ISBN:</b> 978-977-450-027-5
<b>Transkribierter Titel:</b> līna wa dabdub		
<b>Übersetzer/-in:</b> Boustany, Fadwa		
<b>Verlag:</b> Boustanys Publishing House		



<b>Rieger, Anja: Paul hat Geburtstag</b>		
<b>Arabischer Titel:</b> عيد ميلاد ديدوب	<b>Annotation:</b> Lena und ihr Teddy Paul sind die besten Freunde. Doch ausgerechnet an seinem Geburtstag hat Lena keine Zeit für Paul. Dann mache ich einfach meine eigene Geburtstagsparty, beschließt Paul.	<b>ISBN:</b> 978-977-450-025-1
<b>Transkribierter Titel:</b> ‘rd mīlād dabduḅ		
<b>Übersetzer/-in:</b> Boustany, Fadwa		
<b>Verlag:</b> Boustanys Publishing House		
<b>Rosenboom, Hilke: Ein Pferd namens Milchmann</b>		
<b>Arabischer Titel:</b> حصان اسمه موج البحر	<b>Annotation:</b> Eines Morgens im Mai steht Herman in der Küche und ritzt einen Ritter auf sein Butterbrot. Da hört er plötzlich, wie draußen jemand hustet: Donnerlittchen, ein Pferd mitten auf der Terrasse! Es heißt Milchmann und seine gewaltigen Lippen zittern, als wolle es gleich losheulen. Herman muss was unternehmen!	<b>ISBN:</b> 977-304-227-8
<b>Transkribierter Titel:</b> Ḥūṣān ‘ismuhu Mawğ al-Baḥr		
<b>Übersetzer/-in:</b> Hilal, Salah		
<b>Verlag:</b> Elias Modern Publishing House		
<b>Toyka, Rolf: Achtung, fertig, Baustelle</b>		
<b>Arabischer Titel:</b> استعد أحفر أبدأ البناء	<b>Annotation:</b> Eine Baustelle ist eine spannende Sache! Da gibt es Kräne, Bagger und Betonmischer, und viele verschiedene Handwerker sind eifrig bei der Arbeit. Was gibt es alles zu tun, wenn ein Haus gebaut wird? Tim weiß es ganz genau!	<b>ISBN:</b> 977-14-1870-X
<b>Transkribierter Titel:</b> Ista ‘id.. ‘uḥfur.. ‘ibdā’ al-binā		
<b>Übersetzer/-in:</b> Al-‘Ansāry, ‘Abduḷlāh Ḥassān		
<b>Verlag:</b> Nahdet Misr Publishing Group		
<b>Wachter, Philip: Rosie in der Geisterbahn</b>		
<b>Arabischer Titel:</b> روزي في بيت الأشباح	<b>Annotation:</b> Rosi ist ein liebenswerter Hase. Und wie sich im Verlauf dieser Geschichte zeigt, auch ein sehr mutiger, denn Rosi weiß sogar, wie man Alpträume und Monsterangst besiegt. Und das schafft sie, selbst wenn ihr Hasenherz dabei bis zum Halse klopft.	<b>ISBN:</b> 977-092-003-7
<b>Transkribierter Titel:</b> ruzī fī bayt al-ašbāḥ		
<b>Übersetzer/-in:</b> Miğāhid, ‘Abīr		
<b>Verlag:</b> Dar El Shorouk		



**Erlbruch, Wolf: Frau Meier, die Amsel**

**Arabischer Titel:**

السيدة مايير والشحورور الصغير

**Transkribierter Titel:**

as-sayīda mayīr wa al-ṣaḥrūr as-saḡīr

**Übersetzer/-in:**

Shazâ sharaf al-dîn

**Verlag:**

Asala Publishers

**Annotation:**

Frau Meier, immer besorgt um alles und jeden, findet eines Morgens im Garten eine kleine hilflose Amsel. Liebevoll hegt sie den winzigen Vogel und zieht ihn groß, bis er flügge ist. Dann bringt Frau Meier ihm auf ungewöhnliche Weise das Fliegen bei - und wächst über sich hinaus.

**ISBN:**

9953-470-45-6